

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

A Night Out: Clubbing 夜生活之: 去夜总会跳舞

Andrea: There's house music and heavy metal...

Jean: 还有 garage 车库音乐流派和嘻哈 hip hop.

Andrea: And then there's really well-known clubs like Ministry of Sound...

Jean: 还 The Hippodrome 也是伦敦有名的夜总会舞厅。

Andrea: You guessed it. Today we're finding out about clubbing – whether it's in London or elsewhere in Britain. Hello. I'm Andrea.

Jean: 大家好, 我是董征。

Andrea: We've been finding out what young people in the UK like to do at night.

Jean: 下面是 Jenny 这位 clubbing 爱好者给我们做的一段介绍。

Insert

The London club scene is incredible. It's so diverse. I end up going out about twice a month for a proper night out clubbing. If you want a different night you can find it anywhere in London, any given night. There are a lot of different options.

Andrea: Jenny says that the London club scene is incredible. It's amazing.

Jean: She also says it's diverse. Diverse 种类多样的。

Andrea: In fact, Jenny loves clubbing so much that she goes out twice a month.

Jean: 她也说到在英国在任何一个夜晚 on any given night 你都可以找到播放不同音乐种类的舞厅。

Andrea: So there is no shortage of places you can go clubbing in London. There are lots of choices. There is no shortage of clubs.

Jean: 那么对于这项英国年轻人喜欢的活动, Jenny 自己喜欢去夜总会舞厅跳舞又有哪些原因呢?

Insert



The thing I think I like the most about clubbing for me, is when you walk into a club, you leave your ego at the door. Everyone is there to have a good time, everyone shares a similar interest in the music. When you're walking down the street in London, when you're on the Tube, no-one will smile at you – no-one will say "hi". But all of a sudden you get into a club and it's like a little family that's there for the night. Everyone wants to have good fun so everyone is up for the same thing. It's a nice atmosphere.

Jean: Jenny 说她喜欢去跳舞一是因为这是个能让人放下自我尽情享受的事情。Ego 我。到了舞厅门口人们都会放下自我 **they leave them at the door** 尽情舞蹈。

Andrea: She says it's like a family – everyone enjoys the music and wants to have fun. For Jenny, that's quite different from normal life in London. She says that people normally don't smile or say hello. But when you're clubbing everyone is very friendly.

Jean: Everyone is up for the same thing, 在这里每个人的喜好都很一致。

Andrea: And the feeling or atmosphere is great.

Jean: 但是在英国的有些地方，这种去夜总会跳舞的晚间娱乐方式已经没有以前那样的兴盛了。

Insert

Less busy.

A lot quieter.

People are coming out later.

People don't want to go out 'cause they haven't got the money.

Andrea: So some people aren't choosing to go clubbing as a night out at the moment. We heard some expressions and vocabulary there to do with the fact that some people aren't going clubbing quite as much right now. It's less busy.

Jean: 现在很多的英国人不想以前那么喜欢出去跳舞了，舞厅也不像以前那么生意兴隆了。

Andrea: It's a lot quieter.

Jean: 而是安静了许多。

Andrea: People haven't got the money.

Jean: 人们没有那么多钱来做这样的娱乐了。

Andrea: The current recession has hit clubbing in some parts of Britain.

Jean: 当前的全球经济危机是原因所在。Recession 经济萧条。It's hit clubbing.

Andrea: Here's John who is the manager of a club in Wrexham, which is in Wales.



Insert

I'm John, the manager of Fat Cats in Wrexham. Massive decline on the last year. Say midweek is nothing compared to what it used to be.

Andrea: So there has been a massive decline.

Jean: 在去年，英国的舞厅业由于经济危机产生了巨大的效益滑坡。尤其是在每星期最中间的这两天 **midweek** 舞厅的生意最不景气。

Andrea: In fact, John says that the number of people coming to the club is nothing compared to what it used to be.

Jean: 去舞厅跳舞的人远没有以前多了 **nothing compared to**.

Andrea: But that's not stopping people like Jenny from enjoying herself.

Insert

I remember a funny night. It was a theme night party. I thought I was going to a funky house night but I was going to a hard-core acid night. And when I walked in they said you can't wear what you're wearing and I thought what am I going to do? And the girl at the door, she was great, she said "come her". She walked over to me, grabbed some scissors, cut some things, opened up some things, tied it up another way. I had a completely different outfit when I left but it fit, it worked and it was interesting. Good thing it wasn't any of my favourite clothes.

Jean: 刚才 **Jenny** 给我们讲到她有一次去一个专门播放 **hard-core acid** 音乐舞厅的时候穿错了衣服。 **Hard-core** 在这里就是“硬核音乐”的意思。

Andrea: They were about to ask her to leave when a girl at the door started cutting her clothes and transforming her outfit into something else. So the lesson is - don't wear your best clothes to go clubbing! Until we meet again, it's goodbye from both of us at BBC Learning English.

Jean: 大家还可以在我们 **bbcukchina.com** 听到其它有益有趣的英语学习节目。那么我们今天的节目就到这里了，我们下次节目再见!

Andrea: Bye!

Glossary

diverse 多样化的	recession (工商业的) 衰退
on any given night 任何一个晚上	it's hit clubbing 波及到了舞厅业
no shortage 无短缺的	massive decline 锐减
ego 自我	midweek 一周当中时
up for the same thing 都喜好相同事物	